

DOSSIER ARTISTIQUE
SUZY STORCK
MAGALI MOUGEL
JEAN-PIERRE BARO



Théâtre National de Bretagne
Direction Arthur Nauzyciel
1, rue Saint-Hélier
35000 Rennes
T-N-B.fr



TOURNÉE 2018 — 2019

Rennes, Théâtre National de Bretagne
15 11 — 18 11 2018

Sartrouville, Théâtre de Sartrouville
et des Yvelines - CDN
21 11 — 24 11 2018

Suite à une invitation du Gate Theatre (Londres), Jean-Pierre Baro a créé en novembre 2017 à Londres son premier spectacle en langue anglaise, sur un texte de Magali Mougel traduit par Chris Campbell.

Suzy Storck mène une vie ordinaire dans une petite maison avec mari et enfants. Mais un soir d'été, quelque chose dérape. Suzy, sous le poids des gestes répétés, sombre. La scénographie nous immerge de plein fouet dans la maison de Suzy en installant les spectateurs sur des bancs disposés autour du plateau, à proximité des comédiens ou parmi eux. Ici le présent, le passé, le futur s'entrechoquent pour dévoiler le mouvement d'une vie qui bascule.

Cinématographique, picturale, moderne tout en s'inscrivant profondément dans la tradition théâtrale par ses références multiples à la tragédie antique, la pièce ouvre un formidable champ d'exploration pour une équipe de création franco-anglaise. The Stage, The Guardian, Time Out, Evening Standard, The Times... la presse anglophone salue unanimement le spectacle à sa création.

Durée 1h15

Spectacle en anglais
surtitré français



© Helen Murray

Avec
KATE DUCHENE
CAOILFHIONN DUNNE
JONAH RUSSEL
THEO SOLOMON

Texte
MAGALI MOUGEL


Le texte original *Suzy Stock* est publié aux Éditions Espaces 34. La traduction en anglais est publiée aux Éditions Oberon.

Mise en scène
JEAN-PIERRE BARO
Traduction
CHRIS CAMPBELL
Assistant mise en scène
BENJAMIN HADLEY
Scénographie
CÉCILE TREMOLIERES
Lumière
CHRISTOPHER NAIRNE
Son et régie générale
ADRIEN WERNERT

Spectacle créé au Gate Theatre, à Londres (Royaume-Uni), du 26 octobre au 18 novembre 2017.

Production : The Gate Theatre, Extime Compagnie (création), Théâtre National de Bretagne (recréation).
Avec le soutien de l'Institut Français du Royaume-Uni, En scène!, Cross-Channel Theatre, Fonds SACD de traduction.

Extime Compagnie est conventionnée par le Ministère de la Culture et de la Communication – DRAC Île-de-France et est associée au Théâtre National de Bretagne.

Cross-Channel


**INSTITUT
FRANÇAIS**
ROYAUME-UNI

EN!
SCÈNE ■

MAGALI MOUGEL AUTRICE

Magali Mougel est autrice et dramaturge.

Formée à l'ENSATT, elle s'empare du quotidien qu'elle interroge par le prisme de fictions dramatiques. Elle se prête régulièrement à l'exercice de la commande et collabore avec différentes structures (Le Préau-CDR de Vire, Théâtre Jean-Vilar—Montpellier...). Ses textes sont publiés aux éditions Espaces 34 et aux Éditions Actes Sud et beaucoup d'entre eux ont fait l'objet de traduction vers l'allemand, l'anglais, l'espagnol et l'italien. Elle se prête régulièrement à l'exercice de la commande et collabore avec différents metteurs en scène (Johanny Bert, Simon Delattre, Michel Didym, Baptiste Guiton, Olivier Letellier, Hélène Soulié, Jean-Pierre Baro entre autres).

« Magali Mougel est auteur de théâtre.

Elle émet des pièces cinglantes. Des signaux d'alerte. Les metteurs en scène qui n'ont pas encore montré le bout de leur nez sont soit aveugles, soit sourds. Car si talent il y a dans le jeune théâtre contemporain, c'est ici qu'il se trouve : dans *Suzy Storck* ou *Erwin Motor Devotion*. [Ce] sont des brûlots âpres et cinglants. Elle [Magali Mougel] y parle de la pauvreté, de l'entreprise, de la femme, de la violence qu'il faut s'infliger pour vivre dans des sociétés déshumanisées. Elle est publiée aux Éditions Espace 34. Son talent est grand et son avenir radieux. »

— Joëlle Gayot, France Culture,
Changement de décor, 2015



LISEZ MAGALI MOUGEL

Éditions Espaces 34

The Lulu Projekt, 2017

Penthy sur la bande, 2016

Suzy Storck, 2013

Guérillères ordinaires, 2013

Erwin Motor, dévotion, 2012

Actes Sud-Papiers

Elle pas princesse, lui pas héros, 2016

Éditions l'Act Mem

Varvara # Essai 1, Waterlily # Essais 2, 2007



5

CHRIS CAMPBELL TRADUCTEUR

Chris Campbell est auteur, traducteur et comédien. Il a été dramaturge du National Theatre (Londres), avant de rejoindre le Royal Court Theatre (Londres) dans les mêmes fonctions. Il a traduit des pièces de Philippe Minyana, David Lescot, Rémi de Vos, Adeline Picault, Magali Mougel, Lancelot Hamelin, Frédéric Blanchette, Catherine-Anne Toupin et Fabrice Roger-Lacan pour plusieurs théâtres emblématiques du Royaume-Uni (National Theatre, Almeida Theatre, Donmar Warehouse, Traverse Theatre, Birmingham Rep, Young Vic). En 2017, Oberon Books a publié une collection de ses traductions d'œuvres contemporaines françaises. Il a reçu en 2014 le titre de Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres par le Ministère de la Culture en France.

Il a par ailleurs été acteur dans plusieurs créations à Londres (Gate Theatre, National Theatre, Royal Court Theatre) et au cinéma.



JEAN-PIERRE BARO

MISE EN SCÈNE ARTISTE ASSOCIÉ

Jean-Pierre Baro est comédien et metteur en scène. Formé à l'ERAC (entre autres auprès de David Lescot, Valérie Dréville, Jean-Pierre Vincent, Bruno Bayen...), il joue sous la direction de Jean-Pierre Vincent, Gildas Milin, Thomas Ostermeier, Didier Galas, David Lescot, Gilbert Rouvière, Stéphanie Loïk, Lazare... Il dirige la compagnie Extime avec laquelle il met en scène et crée de nombreuses pièces. Il enseigne et mène régulièrement des stages et ateliers professionnels, notamment aux Conservatoires d'Orléans et de Tours, au CDN Orléans, au CNAC, à l'ERAC, à l'ESAD, à l'Institut français du Cameroun et à l'ENSAD.

Il a mis en scène *Je me donnerai à toi toute entière* d'après Victor Hugo (2005), *Léonce et Léna / Chantier* d'après Georg Büchner (2006), *L'Humiliante histoire de Lucien Petit* de lui-même (2007), *Ivanov [Ce qui reste dans vie...]* d'après Anton Tchekhov (2010), *Ok nous y sommes* d'Adeline Olivier (2011), *Woyzeck (Je n'arrive pas à pleurer)* d'après Georg Büchner (2013), *Gertrud*, d'après Hjalmar Söderberg (2014), *Master* de David Lescot, *La Mort de Danton* d'après Georg Büchner, *Disgrâce* d'après John Maxwell Coetzee (2016).

Suite à une invitation du Gate Theatre (Londres), Jean-Pierre Baro a créé en novembre 2017 à Londres son premier spectacle en langue anglaise *Suzy Starck*, sur un texte de Magali Mouguel traduit par Chris Campbell.

Il a présenté au public rennais la saison dernière *Disgrâce ; À vif* avec le poète rappeur Kery James : une joute où s'affrontent les voix de « deux France » opposées ; et *Master*, dans des salles de classe. En 2019, il créera au TNB *Kevin, portrait d'un apprenti converti* d'Amine Adjina, et *Mephisto {Rapsodie}*, pièce écrite par Samuel Gallet.

Jean-Pierre Baro est artiste associé au Théâtre National de Bretagne depuis janvier 2017, et est nommé à la direction du Théâtre des Quartiers d'Ivry, Centre Dramatique National du Val-de-Marne, à partir du 1^{er} janvier 2019.



KATE DUCHENE ACTRICE

Kate Duchene est actrice. Au Gate Theatre, elle a joué dans *La Maison de Bernada Alba* de Federico García Lorca. Sur scène, on a pu la voir dans *Hedda Gabler*, *Everyman*, *La Résistible ascension d'Arturo Ui*, *L'Avare* (National Theatre), *Zone interdite* (Barbican), *Faust*, *La Rechute*, *La Provinciale*, *Meurtre dans la cathédrale* et *Le Marchand de Venise* (RSC), *La Cerisaie* (RSC, Barbican, Aldwych Theatre), *The Sugar Syndrom* (Royal Court), *The Trial of Ubu* (Hampstead Theatre), *Henry VIII* (Shakespeare's Globe), *Les Rivaux* (West Yorkshire Playhouse, Birmingham Repertory Theatre), *La Mer* (Leeds Playhouse), *Kean ou Désordre et génie* (Old Vic), *Cloud 9*, *Le Triomphe de l'Amour*, *Les Estivants* et *Peines d'amour perdues* (Chichester Theatre). Pour la télévision, elle a joué dans *Foyle's War*, *Afterlife*, *Amandine Malabul*, *Out Of Hours*, *Guilt*, *Miss Marple* et au cinéma dans *All Good Children*, *Une éducation*, *Monsieur N.* et *The Tall Guy*.

CAOILFHIONN DUNNE ACTRICE

Caoilfhionn Dunne est actrice. Au théâtre, elle a joué dans *Katie Roche* (Abbey Theatre), *The Nest* (Lyric Belfast, Young Vic), *Wild* (Hampstead Theatre), *Forever Yours*, *Mary Lou* (Theatre Royal Bath), *Our Country's Good*, *The Veil* (National Theatre), *Fathers and Sons*, *The Night Alive* (Donmar Warehouse). Pour la télévision, elle joue dans *Love/Hate*, *Vexed II*, *Little White Lies* et, au cinéma, dans *In View*, *La Colère des Titans*, *Corduroy*.



THEO SOLOMONS ACTEUR

Theo Solomon est acteur. Au théâtre, il a joué dans *Woyzeck* (Old Vic), *The Minotaur*, *My Father*, *Odysseus* (Unicorn Theatre), *Karagula* (Styx) et *Hamlet* (tournée nationale).

JONAH RUSSELL ACTEUR

Jonah Russell est acteur. Au théâtre, il a joué dans *My Brilliant Friend* (Rose Theatre Kingston), *Vu du pont*, *Kursk* (Young Vic), *Pains of Youth*, *Waves*, *Women of Troy*, *Attempts on her Life* et *La Mouette* (National Theatre), *Lady Chatterley's Lover* (Sheffield Crucible/ETT), *Des souris et des hommes* (Birmingham Repertory Theatre), *Hood* (Theatre Royal Nottingham/New Perspectives), *The Mikvah Project* (The Yard), *Clytemnestra* (Sherman Cymru), *Yerma* (West Yorkshire Playhouse), *Small Hours* (Hampstead Theatre) et *Romans in Britain* (Sheffield Crucible).

Pour la télévision, il a joué dans *Hatton Garden*, *The Hollow Crown, 24: Live Another Day*, *The Borgias*, *Green Wing*, *D-Day* et *Hidden City* et, au cinéma, dans *Dark River*, '71, *Queen and Country*, *Kursk*, *Hell's Pavement*, *Play The Game* et *Ce dont rêvent les filles*.



« Will live in the memory long after those who are lucky enough to witness it leave the theatre. » — British Theatre Guide

« A forceful production that presses home its point. "It happens here." » — WhatsOnStage

« Its simple, essential theatricality is electrifying. » — The Stage

« Striking. » — The Guardian

« Beguiling intimacy from a play with much to say. » — Evening Standard

« Genuinely brutal, incredibly raw, and primal at its core. » — BroadwayWorld





LE TNB CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

Le Théâtre National de Bretagne (TNB) est l'héritier d'une histoire qui remonte à la création du Centre Dramatique de l'Ouest en 1949, qui se trouve ensuite liée à celle de la Maison de la Culture, fondée en 1968. Le TNB voit le jour en 1990, fusion du CDN et de la Maison de la Culture, et sera successivement dirigé par Emmanuel de Véricourt et François Le Pillouër. Le TNB est un CDN singulier dans le paysage culturel français : centre européen de création théâtrale et chorégraphique, il est doté d'un festival, d'un cinéma et d'une École Supérieure d'Art Dramatique. Le TNB accueille près de 200 000 spectateurs chaque saison, pour l'ensemble des propositions (spectacle vivant, cinéma, rendez-vous et ateliers). Depuis le 1^{er} janvier 2017, la direction du TNB a été confiée au comédien et metteur en scène Arthur Nauzyciel.

UN NOUVEAU PROJET

L'arrivée d'Arthur Nauzyciel en 2017 donne l'impulsion à un nouveau projet pour le TNB, fondé sur le triptyque « Partager, Transmettre, Rencontrer », auquel sont associés 16 artistes, un chercheur et un responsable pédagogique : Jean-Pierre Baro, Julie Duclos, Vincent Macaigne, Guillaume Vincent, Damien Jalet, Sidi Larbi Cherkaoui, Gisèle Vienne, Mohamed El Khatib, Phia Ménard, Marie Darrieussecq, Yannick Haenel, Valérie Mréjen, M/M (Paris), Xavier Veilhan, Albin de la Simone, Keren Ann, Patrick Boucheron et Laurent Poitrenaux.

Ce projet invite à décloisonner les disciplines en incitant le spectateur à circuler de l'une à l'autre et raconter la fluidité des expressions artistiques. Le Cinéma y a sa place, faisant partie intégrante de la programmation par le biais de cycles, cartes blanches et hommages cinématographiques directement en lien avec la saison.

Avec l'arrivée de la promotion 10 à la rentrée 2018, Arthur Nauzyciel et Laurent Poitrenaux refondent le projet pédagogique de l'École du TNB, à travers une formation de l'acteur pluridisciplinaire et ouverte sur l'international.



LES MISSIONS DES CDN

11

La mission première d'un Centre Dramatique National (CDN) est la création théâtrale. Créés au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, il en existe aujourd'hui 38 en France. Mis au service du projet de décentralisation dramatique et de démocratisation culturelle imaginé par Jean Zay, impulsé par Jeanne Laurent puis André Malraux, ils sont les piliers de la politique culturelle hexagonale qui continue de défendre l'idée que l'art, la culture et le théâtre doivent répondre à une mission de service public, c'est-à-dire proposer une offre artistique de qualité et accessible à tous sur l'ensemble du territoire national.

La direction des CDN est confiée à des metteurs en scène afin d'y conduire un projet artistique sur la durée, ancré sur un territoire et partagé avec le public. Centrés sur la création, l'écriture contemporaine, les mises en scène innovantes, les accueils de grands spectacles français et étrangers, l'accompagnement des jeunes créateurs, des compagnies et du public, les CDN sont aujourd'hui uniques au monde et réunissent plus d'un million de spectateurs chaque saison.



CONTACTS TNB

NATHALIE GASSER

Attachée de presse

T +33 (0)6 07 78 06 10

gasser.nathalie.presse@gmail.com

JEAN-BAPTISTE PASQUIER

Directeur des productions et
du développement international

T +33 (0)2 99 31 55 33

M +33 (0)6 79 04 57 04

jb.pasquier@t-n-b.fr

CHLOÉ PAILLOTIN

Chargée de production
et de diffusion

T +33 (0)2 99 31 06 03

M +33 (0)6 84 72 96 19

c.paillotin@t-n-b.fr

